

900-12
E201.7
1953

蘇聯音樂生活

蘇聯 雅哥林著 李士釗譯



2

3 3-11
7126

萬 樂 書 苑

一九五三年 上海

蘇聯音樂生活

善利斯·雅哥林著 李士釗譯

上海萬葉書店印行

蘇聯音樂生活

原著者 普利斯·雅哥林
翻譯者 李士誠

*

有著作權

一九五三年一月五日印刷

一九五三年一月十日初版

上海印 1—5 000册

實四二千八百圓

萬樂書店

上海南京路四三弄七六號

電話 八四九七九

電報掛號 三〇〇五〇

國營上海印刷廠承印

*

本書原名及原著者

—

Boris Yagolin:

Soviet Musical Education

and Music Making

"SOVIET NEWS" 1946

目 次

一	國立音樂愛好者協會	1
二	音樂會的節目	4
三	音樂會形式的歌劇	8
四	音樂競賽會	10
五	歌劇與音樂喜劇	11
六	歌劇的節目	12
七	廣播音樂	15
八	音樂出版機構	18
九	職業音樂家的工作情形	21
十	業餘的音樂事業	24
十一	人民藝術館	27
十二	業餘的音樂會	27

附 錄

一	本書作者介紹	31
二	蘇聯作曲家的東方旋律	維諾格拉多夫 32
三	音樂爲人民	庫克哈爾斯基 40
	譯後記	46

一 國立音樂愛好者協會

蘇聯全國的音樂會，大部由國立音樂愛好者協會 (State Philharmonic Societies)主辦，該會遍設於全國大城市和多數地方及加盟共和國政治中心。

每個地方的音樂愛好者協會，得自由調配大量的有資格的音樂家，包括室內樂的合奏以及國家的大規模的管弦樂團。

這樣工作起來，在室內合奏中就有好多著名的弦樂四重奏團體如：在莫斯科是貝多芬弦樂四重奏 (Beethoven Quartet)，在列寧格勒是格拉祖諾夫四重奏 (Glazunov Quartet) 及在基輔是維拉烏姆四重奏 (Villaume Quartet) 等。

在國家交響樂團組織中有：亞歷大山羅夫 (A. Alexandrov, 1888-1946, 蘇聯國歌作曲者)所領導的紅旗歌舞團；列寧格勒的音樂愛好者管弦樂團，指揮是姆拉文斯基 (Mravinsky)，樂團團員們的技術水準都很高；優秀的合唱團體，如莫斯科合唱協會的合唱團，指揮是斯維希尼科夫 (Sveshnikov)；列寧格勒合唱團，指揮是季米特利夫斯基 (Dimitrievsky)；基輔的達姆卡合唱團 (Dumka, 是以烏克蘭人民抒情的、有思想性的歌曲爲名)和里佛夫 (Lvov)的特利姆比達合唱團 (Trimbita, 是以西烏克蘭人民的

一種民間樂器爲名)，以及民間樂器的軍樂隊與管弦樂團等等。

僅在蘇維埃中亞細亞地區——即哈薩克、烏茲別克、塔吉克、吉爾吉斯、土庫曼等共和國——的音樂愛好者協會，就有二十五個分會。

在蘇聯的各地區，包括阿爾泰、克利斯諾亞爾斯克、姚凱提、卡拉甘達、遠東的馬利提姆、沙克哈林、卡姆赫特卡等地方，都常有音樂會演出。有很多著名的演奏家，如歌唱家科斯羅夫斯基 (Kozlovsky)、巴爾索娃 (Barsova)、潘圖非爾-聶徹茨卡雅 (Pantofel-Nechetskaya)、鋼琴家奧普林 (Oborin)、吉里爾斯 (Gilels)、小提琴家奧斯特拉赫 (Oistrakh)等，都常到很遠的地區作旅行演奏。

列寧格勒的格拉祖諾夫四重奏，在他們成立後的二十五年中，曾訪問過蘇聯的二百六十五座城市。

蘇聯全國的音樂會生活，雖然在戰爭期間經過那麼艱苦的情況，但他們還是繼續而並不間斷的。

當一九四三年蘇聯的西面一大部分國土爲德國侵略者占領之後，蘇聯的音樂愛好者協會還在後方組織了十一萬八千次音樂會，有四千五百五十萬聽衆。其中交響樂音樂會有一千四百次，有一百萬聽衆。某些城市中的蘇聯音樂愛好者協會，曾經隨時遷到東方各地去工作。

列寧格勒的音樂愛好者協會，曾經遷到諾佛西比爾斯克 (Novosibirsk)。在西伯利亞的三年中，曾組織過九千次音樂會，

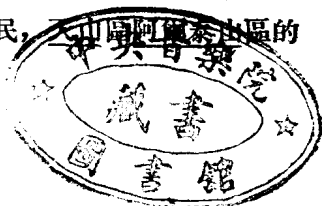
聽衆包括烏拉爾和庫茲涅茨克的礦工，乃至爲遙遠的阿爾泰和諾提姆區的民衆演奏。該會於一九四四年秋天遷回列寧格勒；自一九四四到一九四五年的音樂季節中，曾在原地舉行八十次交響樂音樂會，聽衆在十萬人以上。

另一方面，莫斯科的音樂廳在戰爭全期內沒有一天停止工作。烏克蘭的音樂愛好者協會也在解放後立刻恢復了他們的工作；在第一年中，他們即在共和國內組織了一千二百多次音樂會，這就包括了在頓尼茲盆地的廠礦所在的城鎮中舉行的三百次音樂會。

他們在戰爭期間曾爲了紅軍和紅海軍的人員們舉行過千百次的音樂會。演奏團英勇地不斷地工作，在前線，在野戰醫院中，在戰壕裏，在地下室裏，有時在敵人的砲火下，把音樂的慰藉帶到戰士們日常頑強的戰鬥生活中去。他們也常爲復員的工作人員舉行音樂會。

蘇聯的音樂愛好者協會非常注意於爲工人及集體農莊中的農民服務的問題。哈薩克的民間樂器的管弦樂團，曾爲吉姆凱提的五金工人、葛夷夫的石油工人、裏海的漁人們舉行音樂會。

亞美尼亞的音樂愛好者協會，在一九四五年夏季，他們利用所有的合奏隊與獨奏者，到集體農莊去招待收穫時的農民。烏茲別克和塔吉克的音樂團體，都常在產棉的地區舉行音樂會；也有在進行大建設的城市中推進優秀的民間音樂作品。吉爾吉斯的音樂家在一九四五年爲依蘇科湖的漁民、天山阿爾泰地區的



山民和牧民，舉行了上百次的音樂會。

二 音樂會的節目

音樂愛好者協會主辦的音樂會，有獨奏、交響樂與室內樂，節目繁多，他們常演奏當代作曲家的作品；交響樂方面有米亞斯科夫斯基(Myaskovsky 1881-1950, 蘇聯作曲家)、普羅科非也夫(Prokofiev 1891- 蘇聯作曲家)、蕭斯塔科維奇(Shostakovich 1906- 蘇聯作曲家)、發西倫科(Vasilenko 1872- 蘇聯作曲家)、哈查圖良(Khachaturian 1903- 蘇聯作曲家)、塞巴林(Shebalin 1902- 蘇聯作曲家)等人的作品。聖劇(oratorio)方面有夏波林(Shaporin 1889- 蘇聯作曲家、教育家)的作品，室內樂方面有格利埃爾(Glier 1875- 蘇聯作曲家)、米亞斯科夫斯基、塞巴林、安那托利·亞歷山大羅夫(Anatoly Alexandrov 1888-)等人的作品。歌曲方面有索羅維約夫-謝多伊(Solovyev-Sedoy)，札哈羅夫(Zakharov)、和蘇聯國歌的作者亞歷山大·亞歷山大羅夫(Alexander Alexandrov) 的作品。

烏克蘭的聽衆們非常愛好里阿托申斯基(Lyatoshinsky)、里符茨基(Revutsky)等人的作品；白俄羅斯的聽衆們則愛好提科茨基(Tikotsky)和普加泰里夫(Bogatyrev 1913- 蘇聯作曲家)等人的作品；格魯吉亞的聽衆們則特別愛好姆什凡利支(Mshvelidze)與基拉狄茲(Kiladze 1905- 蘇聯作曲家)等人的作品；烏茲別克的聽衆們則愛好阿什拉非(M. Ashrafi)的作

品，阿塞拜疆的聽衆們，則愛好葛則別可夫 (Gadzhibekov) 的作品。

蘇聯各加盟共和國的音樂文化活動，從來沒有政治區劃和地理區域的限制的，各共和國的作曲家們的作品，在任何地方經常演出，特別顯著的是莫斯科最近曾演出過格魯吉亞青年作曲家阿什拉非與布蘭什維狄茲 (Balanchviadze) 的交響樂、烏克蘭作曲家里阿托申斯基的五重奏和亞美尼亞的歌劇片斷，以及波羅的海各共和國作曲家們的作品。

蘇聯的偉大衛國戰爭，增強了全蘇聯人民的愛國熱忱，加深了對於自己民族的藝術文化傳統的熱愛和尊敬。

在戰爭的年代，格林卡 (Glinka 1803-1857, 俄國作曲家，卒於柏林) 的兩個歌劇——伊凡·蘇沙寧 (Ivan Susanin, 一八一五年第一次在彼得堡上演，主題係寫沙皇的生活) 與路斯蘭與琉特密拉 (Ruslan and Ludmila, 普希金的詩，一八四二年九月第一次在彼得堡上演)——與他的交響樂和聲樂作品；還有柴科夫斯基 (Tchaikovsky 1840-1893, 俄國作曲家) 的作品如他的六個交響樂、詩歌、組曲、協奏曲、室內樂以及他那帶溫暖性的抒情語句的敘事詩：都給予新的意義與力量。儘管艱苦的日子繼續了好久，可是在波羅金 (Borodin 1833-1887, 俄國作曲家) 的音樂中，在英雄的史詩伊戈王子 (Prince Igor, 爲波羅金原作，作於一八七一至一八八七年間，在波羅金逝世時尙未完成，後經利姆斯基-科薩科夫與格拉祖諾夫兩人完成，一八九零年第一次

在彼得堡上演)中，在英雄交響樂 (Heroic Symphony) 中，以及在利姆斯基-科薩科夫的其他大作品中，蘇聯人民找到了新的力量。

特別是拉赫馬尼諾夫 (Rachmaninov 1873-1943, 蘇聯鋼琴家兼作曲家) 和斯克利阿平 (Skryabin 1872-1915, 俄國鋼琴家兼作曲家) 的許多作品，常在一般交響樂音樂會中和鋼琴演奏會的節目中出現。

爲了紀念盧平斯泰恩 (Rubinstein 1829-1894, 俄國鋼琴家兼作曲家) 逝世五十周年，達涅耶夫 (Taneev 1856-1915, 俄國作曲家) 和斯克利阿平逝世三十周年及格拉祖諾夫、格累查尼諾夫 (Grechaninov 1864-1936, 俄國作曲家，後至美國。) 的八十誕辰，都演奏過他們的作品。

最後，西歐的古典作曲家與現代的作曲家們的重要作品，在蘇聯的人民生活中，也占有光輝和重要的地位的。如斯拉夫民族的作曲家蕭邦 (Chopin 1810-1849, 波蘭作曲家)、莫紐斯科 (Moniusko 1819-1872, 波蘭作曲家)、斯美塔那 (Smetana 1824-1884, 捷克作曲家)、德佛乍克 (Dvořák 1841-1904 捷克作曲家)、維也涅夫斯基 (Wieniavsky 1879- 波蘭作曲家) 等人的作品，常常演奏。沙文主義也不相干，就在戰時也常演出巴赫 (Bach 1714-1788, 德國作曲家)、布拉姆斯 (Brahms 1833-1897, 德國作曲家)、舒曼 (Schuman 1819-1896, 德國作曲家) 以及海頓 (Haydn 1732-1809, 奧國作曲家)、莫差

特 (Mazart 1756-1791, 奧國作曲家)、貝多芬 (Beethoven 1779-1827, 奧國作曲家)、舒伯特 (Schubert 1797-1828, 德國作曲家)等人的作品。

在一九四五年到一九四六年列寧格勒的音樂季節中，演出了布拉姆斯的四個交響樂，以及麥勒 (Mahler 1860-1911, 捷克-奧籍作曲家)、布盧克納 (Bruckner 1842-1896, 奧國作曲家)的交響樂。

同時也演奏了歐洲作曲家巴赫的不朽的**b小調彌撒** (Mass in b minor, 巴赫的**大彌撒曲**作於一七三三年)，海頓的**四季**，(Seasons, 作於一七九八年到一八零一年，歌詞是湯姆遜的詩，第一次係一八零一年在維也納上演)。 莫差特、弗提 (Verdi 1813-1901, 意大利作曲家)、培利俄茲 (Berlioz 1803-1869, 德國作曲家)等人的**安魂曲** (Requiems) 以及貝多芬的**第九交響樂** (9th Symphony, 亦名**合唱交響樂** d小調, 第一百二十五號作品, 有一段合唱, 最後一段獨唱和四重唱歌詞, 是席勒的**快樂頌**, 作於一八一七至二三年, 一八二四年第一次在維也納演出)。 罕得爾 (Handel 1685-1759, 德國-英國作曲家)的**聖樂薩姆松** (Samson, 聖經以色列的怪力士, 一七四三年第一次在倫敦上演)。 在一九四五年至一九四六年的交響樂季節中，曾在莫斯科優秀地演奏。 同時室內樂的作家包括舒伯特、利斯特 (Liszt 1811-1886, 匈牙利作曲家兼鋼琴家)、格利格 (Grieg 1843-1907, 挪威作曲家)、得彪西 (Debussy 1862-1918, 法國作曲家)、

拉未爾 (Ravel 1875-1937, 法國作曲家) 等的作品, 幾於成爲家喻戶曉。

歐洲各國的古典音樂傑作, 深入了蘇聯任何偏僻的地方。最近烏拉爾的莫洛托夫城演出過貝多芬、舒柏特的室內樂, 而哈薩克的阿拉木圖城聽到了格利格與夫朗克 (Frank 1847-1889, 德國作曲家) 的作品。斯特勞斯 (Strauss 1864-1929, 德國作曲家) 的圓舞曲 (Waltzes) 在蘇聯到處流行。同時蘇聯的聽衆們對於英、美現代的作曲家們的作品, 也很有興趣, 他們的作品, 在一連串的特別音樂會上演出。

三 音樂會形式的歌劇

音樂會形式的歌劇, 在蘇聯的音樂活動的節目中, 是有其特殊地位的。這種形式的音樂會, 在蘇聯日漸普遍。在一九四五年到一九四六年的莫斯科音樂季節中, 主要表演以下的幾個歌劇: 如達哥彌茹斯基 (Dargomyzsky 1813-1869, 俄國作曲家) 的石客 (The Stone Guest, 普希金的詩, 作曲者在世時並未上演, 一八七二年第一次在彼得堡上演), 謨索爾格斯基 (Musorgsky 1839-1881, 俄國作曲家) 的菩利斯·哥杜諾夫 (Boris Godunov 普希金的劇本, 在普希金去世後一八七一至一八七四年間完成) 與霍凡希娜 (Khovanshchina, 利姆斯基-科薩科夫曾爲改編完成的歌劇, 一八八六年在彼得堡上演), 拉赫馬尼諾夫的夫朗徹斯 卡與利密尼 (Francesca da Rimini, 普希金的劇本的一部分,

一九零六年第一次在莫斯科上演。)與阿雷科(Aleko, 普希金的小說),聖-松(Saint-Saëns 1835-1921, 法國作曲家)的薩姆松與得利拉(Samson and Delila, 一八七七年第一次在德國威瑪上演),弗提的歌劇奧泰羅(Othello, 莎士比亞的悲劇, 一八八七年第一次在意國米蘭上演),以及卡爾曼(Kalman)的歌劇馬戲團的公主(The Princess of the Circus),利姆斯基-科薩科夫的薩得科(Sadko, 一八九八年第一次在莫斯科上演)與隱城基德希傳奇(The Legend of the Invisible Town of Kitesh, 一九零七年第一次在彼得堡上演),莫差特的塞拉略(Il Seraglio, 一七八二年第一次在維也納上演)與利哈爾(Lehar, 1870-1947, 匈牙利作曲家)的風流寡婦(The Merry Widow, 一九零五年第一次在維也納上演)。

蘇聯的歌劇合唱團在全蘇戲劇協會(All-Russian Theatrical Society)推動新興藝術形式方面,是非常活躍的。斯大尼斯拉夫斯基(Stanislavsky)的學生波波夫(Popov)在表演水準和著作方面獲得了偉大的成就。該團在成立後十年中曾先後演過五十個蘇聯歌劇。

最近曾演出過柯瓦爾(M. Koval 1907-蘇聯作曲家)的新歌劇塞瓦斯托波里人(Sebastopolians),這個歌劇的主題是敘述戰爭期間英勇保衛塞瓦斯托波里的。還有戈登維塞爾(Goldenevise)的唱歌者(Singer,根據屠格涅夫的短篇小說),阿薩非也夫(Asafiev 1884-1948, 蘇聯作曲家兼科學院院士)的會計

員之妻(The Treasurer's Wife, 根據萊蒙托夫 [Lermontov] 的詩), 以及普羅科非也夫的戰爭與和平 (War and Peace, 根據托爾斯泰的小說). 合唱團第一次演出了蘇聯偉大音樂家們的作品得到榮譽。

波波夫合唱團不但是蘇聯歌劇的“實驗室”, 同時又提供蘇聯人民不熟悉或竟不知道的俄羅斯歌劇與西洋歌劇. 這團體曾演過格累查尼諾夫的多布利尼阿·尼基克(Dobrynya-Nikitch), 伊波利托夫-伊凡諾夫 (Ippolitov-Ivanov 1859-1935, 蘇聯作曲家)的阿西阿(Asya), 達涅耶夫的俄里斯提亞 (Oresteya, 三幕短歌劇, 一八九五年第一次在彼得堡上演). 他們也曾介紹美國的歌劇到蘇聯, 曾演過該希文 (Gershwin 1898-1937, 美國作曲家)的銅盆魚和培斯 (Porgy and Bess), 這個歌劇在蘇聯是非常流行的。

四 音樂競賽會

蘇維埃音樂生活的另一特色, 就是音樂競賽會. 各加盟共和國個別及全蘇聯都有這種競賽會. 他們獎勵蘇聯的青年藝術家們進步, 以期達到音樂文化的較高水準. 一九四五年秋天舉行的音樂競賽會, 直到年終始告結束. 職業性的鋼琴家、小提琴家、大提琴家、豎琴家、唱歌家, 都來參加音樂競賽會. 烏克蘭、波羅的海、高加索、中亞細亞各共和國的優秀演奏家們, 都從各地到莫斯科來參加音樂競賽會, 在這裏舉行最後一次的競賽並分發獎

品。

五 歌劇與音樂喜劇

蘇聯的音樂劇院可以分爲兩類：第一是爲歌劇與舞劇用的，第二是爲音樂喜劇和小歌劇用的。

下面的表是根據地理基礎而分配在各共和國中的音樂劇院。

(共和國)	(歌劇與舞劇院)	(音樂喜劇與小歌劇院)	(總計)
俄羅斯	17	23	40
烏克蘭與摩爾達維亞	6	2	8
白俄羅斯	1	1	2
高加索各共和國	3	3	6
中亞細亞各共和國	5	3	8
波羅的海沿海三國	4	2	6
總計	36	34	70

各聯邦自治共和國都有他們自己的民族劇院，而且都有他們的民族特徵，這些文化特點的存在，對蘇聯而言是一種力量。他們都是從俄羅斯帝國的沙皇壓迫下解放出來的。在過去的三十年中，他們在經濟與文化上都有長足的進步。

這一進展對各民族共和國的音樂藝術與戲劇藝術，有非常重要的意義，這使民族的作曲家們的作品不斷地發展和民族音樂劇院不斷地增加，同時民族歌劇的藝人也不斷地增加。

阿塞拜疆的演奏家部爾-部爾·馬美多夫 (Bul-bul Mamedov), 哈薩克的女演奏家巴塞托娃 (K. Bayseitova), 亞美尼亞的女演奏家丹尼爾揚 (A. Danielyan), 烏茲別克的女演奏家那西羅娃 (K. Nasyrova) 與卡紐姆 (T. Khanum), 他們都是優秀的歌唱家與歌劇演員, 他們非但獲得各方的好評, 而且在全國音樂界中也具有盛名。

在衛國戰爭期間, 很多歌劇院的建築都燬於敵火, 在被德寇占領區內的加里寧 (Kalinin)、道加夫皮爾斯 (Daugavpils) 和其他城市都是一樣的受到損失。

但是歌劇院的演員和工人們遷到了東方各地城市, 還是繼續工作, 應該感謝這種措施, 使蘇聯的歌劇活動能夠照常進行。單在一九四三年, 西面大部分的國土為德寇占領之後, 全國還舉行了一萬四千次的演出, 聽眾有一千二百萬人。

蘇聯人民的戲劇生活, 在戰勝德寇不久之後, 立即恢復起來。在阿什哈巴德 (Ashkhabad, 土庫曼) 與平薩 (Penza, 俄羅斯共和國), 戰時都有新的歌劇院與舞劇院出現。在明斯克建立了新的音樂喜劇院。一九四五年五月在諾佛西比爾斯克有一座建築華麗的新音樂劇院開幕, 這個劇院的容量是很大的, 有近兩千個座位, 比莫斯科的大劇院 (Bolshoi Theatre) 小不了多少。

六 歌劇的節目

蘇聯全國歌劇院中的歌劇節目顯著地說明蘇聯音樂文化範

園內的成就。

在基本上，各共和國的歌劇院所演出的歌劇節目內容，都是各共和國的作曲家們自己的作品。巴庫的劇院曾演出阿塞拜疆的作曲家加德斯培科夫 (U. Godzhibekov) 和馬哥美夫 (M. Magomaev) 的作品；埃里溫劇院 (Erevan) 曾演出過亞美尼亞古典作曲家斯賓特洛夫 (Spendiarov 1871-1926, 蘇聯作曲家) 的阿爾馬斯特 (Almast, 紀念斯達索夫的清唱劇)，和他的舞劇康丟特 (Khandut)；特比利西的歌劇院曾演出過帕里亞什維利 (Z. Paliashvili 1872-1933, 俄羅斯、格魯吉亞作曲家) 的歌劇阿培薩洛姆與埃提利 (Abessalom and Eteri) 和達伊西 (Daisi)，他是格魯吉亞的音樂創始人之一。

卡桑 (Kazan) 歌劇院的歌劇是韃靼作曲家薩加諾夫 (N. Zhaganov,) 的作品；伏龍茲 (Frunze) 歌劇院曾演過吉爾吉斯的歌劇艾-屈立克 (Ai-Churek)；塔什干歌劇院曾演過烏茲別克作曲家阿什拉非、薩提科夫 (T. Sadykov) 等人的作品；薩隆斯克 (Saransk) 的歌劇院曾演出過摩爾達維亞作曲家科盧柯夫 (Kurukov) 的歌劇內斯美耶娜與拉姆蘇 (Nesmeyana and Lamzur)；以及在里加 (Riga) 和塔林 (Tallinn) 分別演出了格稜基爾德的盧泰 (Ruta) 和卡普的復仇的火燄 (Flame of Vengeance)——這是波羅的海沿海三國的最初的民族歌劇。

在蘇聯的各共和國間，“民族歌劇”是常常交換演出的。

俄羅斯古典歌劇，不僅在莫斯科和列寧格勒，就在蘇聯全國